tiden ye euāgelistis to ye lyf of tr
eiupe: lo we han sett yes pinz ye
help of god in her owne ordre/
for ye firste of hem is an epist
le of James: tho of petris. pre
of Johnes. & con of Judee/ ye wh
che epistlis if yei hadde be treuh
turned of ye tūslatouris into
latyn speche. as yei weren maad
of ye apostlis/ yey schuldē haue
maad no doute to ye rederis:
ne ye variaūce of wordis schu
lde not haue ipugned it silf/ na
mely ī yat place in ye firste epis
tle of John: wher we reden of ye
conhede of ye trinite/ wher we
fyndē y^t yer hay be greet erro
of vntreiue tūslatouris: fro ye
treiupe of ye feip/ while yei settē
in her tūslacioūs. conly ye name
of ye pigis: y^t is of watir. of bl
od. & of spirit/ & leeue^n ye witnes
sig of ye fadir: & of ye sone. & of
ye spirit/ in whiche witnessig:
our^ comyn bileue is moost st
rengyd/ & it is preued y^t yer is
con substaūce of godhede of ye
fadir: & of ye sone. & of ye hooly
spirit/ But ī oye epistlis how
moche our^ tūslacioū dyuersiy f^o
operis: I leue to ye prudēce of ye
rederis/ but you goddis mayde
Sustachū while you enquerist bi
sily of me ye treiupe of scripture:
you pittist out my elde to be gra
we of ēiyous mēnis teep/ wh
che seyen y^t I am a peyzeere of
hooly scripturis: but I in such
a werk drede not ye ēiye of
of my enemyes/ ne I schal not
denyen to hem y^t axen ye treiupe
of hooly scripture// Jerom ī the
plog on yes pistlis of James seip yi

James/ 1

Ch. pm.

James ye ser
uaūt of god. & of our
lord ihū crist. to ye twy
che kynredis y^t bē in
dispersiū greet joye/ my bre
yren deme ye al joye: whēne ye fal
len ito dyuerse tēptacioūs/ wot
ye y^t ye preuyng of your^ feip: wor
chip pacience/ & pacience hap a
perfyt werk: y^t ye be perfyt &
hoole & fayle in no pig/ & if ony
of you nedip wysdom: axe he of
god/ which zyuep to alle ine lar
gely & vpbreydip not: & it schal
be youū to hī/ but axe he in feip:
& doute no pig/ for he y^t doutip
is like to auawe of ye see. which
is moued & born aboute of wynd/
y^t forze gesse not ye ilke mā: y^t he
schal take ony pig of ye lord/ a
man double in soule: is vnsta
ble in alle his weyes/ & a meke
broyir: haue glorie in his enhaū
sig/ & a ryche mā in his lowneste/
for as ye flour of gras he schal
passe/ ye sūne roos vp wip heete:
& drieide ye gras/ & ye flour of it
fel doū: & ye fair nesse of his che
r^ peri schuie/ & so a ryche mā we
lewip ī his weyes/ blessid is ye mā
y^t suffrip tēptacioū/ for whāne
he schal be preuyd: he schal resey
ue ye crowne of lyf. which god
bihizte to mē y^t louen hī/ no man
whāne he is tēptid seye: y^t he is
tēptid of god/ for whi god is not
a tēptere of yuele pigis/ for he
tēptip of no mā/ but ech mā is tēp
tid drawū & ledid of his owne
couetyng/ afterward couetyng
whāne it hap conseyued: bryn
gip forp lyue/ but syne whāne
it is fillid: gendrip deeps y^t fore